

Curriculum Vitae

Russell Scott Valentino

Business Address: Program in Russian Program affiliations:
University of Iowa Russian (50%)
636 Phillips Hall Cinema & Comp Lit (50%)
Iowa City, Iowa 52242-1316 POROI (Board of Directors)
(319) 353-2193 International Programs (0%)
email: russell-valentino@uiowa.edu

EDUCATIONAL AND PROFESSIONAL HISTORY

1. Higher Education

1993 UCLA: Slavic Languages and Literatures, Ph.D.
1988 UCLA: Slavic Languages and Literatures, M.A.
1986 CSUF: English and Russian, B.A., Summa cum laude.

2. Professional and Academic Positions

2003-present Associate Professor, U. of Iowa, Russian; CCL; POROI
2000-02 Associate Professor, University of Iowa, Russian; CCL
1994-99 Assistant Professor, University of Iowa, Russian
1992-1993 Lecturer, University of Virginia, Dept of Slavic Languages & Lits

TEACHING

Courses taught include Russian language (1st-4th year), literature (surveys, author courses, courses in theory of the novel), and culture (cultural history including the history of art, architecture, music); comparative literature (realism, lit-to-film adaptation); and translation studies (through the MFA in Translation Program, CCL).

SCHOLARSHIP

1. Books

- 2005 — *Between Exile and Asylum: An Eastern Epistolary* (Istočni epistolar), translated from the Serbo-Croatian of Predrag Matvejević. Central European University Press.
- 2004 — *A Castle in Romagna* (Dvorac u Romagni). With Tomislav Kuzmanović. Translated from the Croatian of Igor Štiks. Autumn Hill Books. Second author.
— *Persuasion and Rhetoric* (Persuasione e rettorica). With Cinzia Blum and David Depew, translated from the Italian of Carlo Michelstaedter, with an introduction and commentary. Yale University Press. First Author.
- 2001 — *Vicissitudes of Genre in the Russian Novel: Turgenev's Fathers and Sons, Chernyshevsky's What Is To Be Done?, Dostoevsky's Demons, Gorky's Mother*; "Middlebury Studies in Russian Language and Literature," Peter Lang.
- 2000 — *Materada*, translated from the Italian of Fulvio Tomizza with introduction, "Writings from an Unbound Europe," Northwestern University Press.

2. Selected Articles, Essays, Short-form translation

- 2005 — "From Virtue to Virtual: DeLillo's *Cosmopolis* and the Corruption of the Absent Body," accepted for publication in *Modern Fiction Studies*

- “The Oxymoron of Empathic Criticism: Readerly Empathy, Critical Explication, and the Translator’s Creative Understanding,” *Poroi: an Interdisciplinary Journal of Rhetorical Analysis and Invention*, 4, 1 (March 2005)
- “Adapting the Landscape: Oblomov’s Vision in Film,” in *Screening the Word: Russian and Soviet Film Adaptations of Literature 1900-2001*, Routledge-Curzon Press, pp. 153-163.
- 2004 — Andrey Bychkov, “The Hunter,” *The Iowa Review*, Vol. 35, No. 1 (Spring 2005), pp. 70-75
- 2003 — “What’s a Person Worth: Character and Commerce in Dostoevskii’s *Double*,” Robert A. Maguire and Alan Timberlake, eds. *Proceedings of the 13th International Congress of Slavists* (Bloomington: Slavica, 2003), Vol. 2: Literature, pp. 203-212.
- “Me Bastard, You Bastard: Multiculturalism at Home and Abroad,” *The Iowa Review*, Volume 33, No. 1 (Spring 2003), pp. 89-100.
- “From the Challenge of Virtue to the Challenges of Virtual,” *Poroi: an Interdisciplinary Journal of Rhetorical Analysis and Invention*, Vol. 2, no. 1, <http://inpress.lib.uiowa.edu/poroi/poroi/v2n1toc.html>.
- “Valentino + Matvejevic. ‘An Interrogation.’” *91st Meridian*, Vol. 2, no. 1. <http://www.uiowa.edu/~iwp/91st/index.html>.
- 2002 — Andrey Bychkov, “Repertoire,” *Two Lines: A Journal of Translation*, pp. 250-60
- 2001 — “On the Importance of Sidewalks: Liberty and Constraint in *What Is To Be Done?*, *Notes from Underground*, and *Demons*” *Russian Literature*, Vol. 49-3 (April), pp. 325-336
- 1999 — “Paradigm and Parable in Goncharov’s *An Ordinary Story*,” *The Russian Review*, Vol. 58, Number 1 (January 1999), pp. 71-86
- 1998 — “A Catalogue of Commercialism in Gogol’s *Dead Souls*” *Slavic Review*, Vol. 57 no. 3 (Fall 1998), pp. 543-562

GRANTS AND AWARDS

A variety of internal awards for teaching and research (e.g. Instructional Improvement, Obermann Center Interdisciplinary Research, AHI Conference and Research grants, Old Gold). A variety of external research and institutional grants totaling some \$400,000 since 1999: Fulbright, NEA, UISFL, and Howard Foundation.

SERVICE

A range of departmental and collegiate administrative positions, including College of Liberal and Sciences Departmental and Divisional Representative, oversight of graduate and undergraduate studies, and Russian co-coordinator (with Margaret Mills): <http://www.uiowa.edu/~russian/>

University-level responsibilities have included serving on the President’s Steering Committee for the Year of the Arts and Humanities, Chairing the Presidential Award for Technology Innovation, directing the Center for Russian, East European, and Eurasian Studies, serving on the International Programs Executive Committee, on the Board of Directors for the Project on Rhetoric of Inquiry (<http://www.uiowa.edu/~poroi>), and on the Advisory Board for the Institute of Cinema and Culture.

Professional service includes reading for the on-line translation journal *eXchanges* (<http://www.uiowa.edu/~xchanges/index.htm>), peer-review of abstracts for the AATSEEL annual conventions, peer review of submissions to *Slavic Review* and *Russian Review*, reading applications to the State Department funded Junior Faculty Development Program, and reading on the Zerilli-Marimò Prize for Italian Fiction selection committee.